

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

№ 42-44/01 от 10.02.2006

Между Технологическим Университетом г. Хошимина (ТУ) и
Московским Государственным Строительным Университетом (МГСУ)

Хошимин, 10 февраля 2006 года

Представители двух сторон, принимавшие участие в подписании
данного Соглашения

Со стороны ТУ г. Хошимина:

Доцент., доктор Ле Ван Нам - проректор

Адрес Вьетнам, город Хошиминь, 10 район, 268 Ly Thuong Kiet

Тел.: 84-8 8 656 296; E-mail: lvnam@hcmut.edu.vn

Со стороны МГСУ:

Проф., д.т.н. Виталий Федорович Касьянов - проректор

Россия, 129337, г. Москва, Ярославское шоссе, 26

Тел.: (+7 495) 6561095; E-mail: Kanz@mgsu.ru

договорились о следующем:

1. Осуществлять совместную подготовку вьетнамских студентов по программам высшего профессионального образования МГСУ в соответствии с Государственным Стандартом России.
2. Совместная программа обучения включает в себя следующее:
 - 2.1 Обучение в течении всего срока производится на базе ТУ г. Хошимина:
 - набор студентов на первый курс обучения может осуществляться отдельно на объявленную специальность по установленным и согласованным программам МГСУ с ТУ г. Хошимина:
 - студенты третьего курса, обучающиеся по другим специальностям на факультете строительства ТУ г. Хошимина, могут обучиться по специальности «Экспертиза и управление недвижимостью» параллельно.
 - набор студентов по программе второго высшего образования (экстернатура) специальности «Экспертиза и управление недвижимостью» осуществляется со сроком обучения 2-3 года.





- 2.2 Обучение студентов осуществляется на основе контракта в платной форме на основании дополнительного приложения к «Соглашение о сотрудничестве».
- 2.3 Дисциплины, которые совпадают по учебным программам ТУ г.Хошимина и МГСУ засчитываются как сданные и не требуются дополнительно переекзаменовки.
- 2.4 Учебный процесс по специальности «Экспертиза и управление недвижимостью» осуществляется по установленным модулям на английском или русском языке по программам МГСУ с использованием дистанционного обучения.
- 2.5 Приём зачётов, курсовых и лабораторных работ и экзаменов проводят преподаватели МГСУ отдельно или совместно с преподавателями ТУ г.Хошимина.
- 2.6. Для студентов старших курсов при условии успешной учёбы МГСУ обеспечивает месячную стажировку в России или в странах Европы в ведущих управляющих компаниях.
- 2.7. Студентам, успешно прошедшим обучение по 5-летней программе выдаётся диплом Государственного образца Российской Федерации. Эти студенты могут иметь преимущественное право для продолжения обучения в магистратуре и аспирантуре МГСУ и ТУ г. Хошимина.
3. Все финансовые вопросы, связанные с обучением студентов во Вьетнаме решают совместно МГСУ и ТУ г. Хошимина.
4. Любые изменения и дополнения настоящего Соглашения будут действительны в том случае, если они будут оформлены в виде официального письменного документа договаривающихся сторон.
5. Настоящее соглашение вступает в силу со дня его подписания обеими сторонами и действует в течении 6 лет.

Срок действия Соглашения увеличивается до тех пор, пока одна из сторон письменно не уведомит другую сторону о своём отказе от выполнения достигнутых договорённостей за 6 месяцев до прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено 10 февраля 2006 года в городе Хошимине (СРВ) в восьми подлинных экземплярах (четыре на вьетнамском и четыре на русском языках), причём все тексты имеют одинаковую силу.

От ТУ г.Хошимина

Проректор



Доцент, доктор Ле Ван Нам



Декан факультета строительства



Доцент, доктор Нгуен Кхак Кьонг

от МГСУ

Проректор

Проф., д.т.н. В.Ф.Касьянов

Зав.кафедрой ОСУН «Организация

строительства и управление

недвижимостью»



Проф., д.э.н Грабовый.П.Г



THỎA THUẬN HỢP TÁC

GIỮA TRƯỜNG ĐẠI HỌC BÁCH KHOA TP.HCM (ĐHBK TP HCM) VÀ
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUỐC GIA TỔNG HỢP XÂY DỰNG MÁTXCOVA
(ĐHQGTHXD MÁTXCOVA)

TP. Hồ Chí Minh, ngày 10/02/2006

Chúng tôi, đại diện cho 2 trường cùng ký thỏa thuận này, gồm có:

PHÍA TRƯỜNG ĐHBK TP HCM

- Đại diện: TS. LÊ VĂN NAM, Phó Hiệu trưởng.
- Địa chỉ: 268 đường Lý Thường Kiệt, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh,
- Tel: 84-8.865.62.96; E-mail: lvnam@hcmut.edu.vn

PHÍA TRƯỜNG ĐHQGTHXD MÁTXCOVA

- Đại diện: GS.TSKH KASIANOV V.F., Phó Hiệu trưởng
- Địa chỉ: LB Nga, 129337, TP. Mátxcova, đại lộ Iaroslavskoie shósse, nhà 26.
- Tel: 7-495.656.1095; E-mail: Kanz@mgsu.ru

cùng thống nhất ký thoả thuận hợp tác trong lĩnh vực giáo dục, đào tạo với các điều khoản và điều kiện sau đây:

1. Trường ĐHQGTHXD Mátxcova hợp tác với trường ĐHBK TP HCM đào tạo sinh viên Việt nam chuyên ngành “Thẩm định và quản lý bất động sản” (TĐ và QL BĐS), trình độ đại học theo tiêu chuẩn Quốc gia của Liên bang Nga.
2. Chương trình hợp tác đào tạo bao gồm những điều khoản sau đây:
 2. 1. Toàn bộ quá trình học tập được thực hiện tại trường ĐHBK TP HCM.
 - Tuyển sinh sinh viên năm thứ nhất vào học chuyên ngành “TĐ và QL BĐS” theo các điều khoản thỏa thuận trong các phụ lục sẽ được ký kết giữa hai trường.
 - Sinh viên năm thứ ba của khoa Kỹ thuật xây dựng, trường ĐHBK TP HCM không thuộc chuyên ngành “TĐ và QL BĐS” có thể theo học song hành: chương trình của chuyên ngành mà sinh viên đã chọn và chương trình của chuyên ngành “TĐ và QL BĐS”.
 - Sinh viên đã có một bằng tốt nghiệp đại học ngành kỹ thuật công trình có thể theo học ngành “TĐ và QL BĐS” với thời gian học tập từ 2 đến 3 năm.
 2. 2. Tuyển sinh sinh viên theo hợp đồng - đóng tiền học được thể hiện trong phụ lục sẽ được ký kết giữa 2 trường.
 2. 3. Điểm kiểm tra, đồ án, thi của các môn học trùng nhau trong chương trình của hai trường thì được chấp nhận và không qua bất kỳ kỳ thi, kiểm tra bổ sung nào khác (danh mục các môn học được công nhận chuyển đổi được thể hiện trong phụ lục).
 2. 4. Chuyên ngành “TĐ và QL BĐS” giảng dạy tại trường ĐHBK TP HCM theo giáo trình của trường ĐHQGTHXD Mátxcova bằng tiếng Anh hoặc tiếng Nga, được



thực hiện theo “Phương thức đào tạo từ xa”, tài liệu giảng dạy do trường ĐHQGTHXD Mátxcova cung cấp.

2. 5. Giáo viên trường ĐHQGTHXD Mátxcova sẽ trực tiếp cho điểm kiểm tra, đề án, thí nghiệm và điểm thi hoặc kết hợp cùng với giáo viên trường ĐHBK TPHCM.

2. 6. Trường ĐHQGTHXD Mátxcova cam kết gửi những sinh viên năm cuối có kết quả học tập giỏi đi thực tập 1 tháng tại những công ty quản lý bất động sản hàng đầu ở Nga hoặc các nước Châu Âu.

2. 7. Sinh viên hoàn thành chương trình học tập được cấp bằng đại học của Cộng hòa liên bang Nga. Những sinh viên này có thể được ưu tiên tiếp tục theo học cao học và nghiên cứu sinh tại trường ĐHBK TPHCM và trường ĐHQGTHXD Mátxcova.

3. Tất cả các vấn đề tài chính liên quan đến chương trình đào tạo sinh viên tại Việt nam sẽ được bàn bạc chung và thể hiện bằng văn bản giữa trường ĐHBK TPHCM và trường ĐHQGTHXD Mátxcova.


4. Mọi thay đổi và bổ sung của Thỏa thuận này sẽ coi là có hiệu lực nếu được sự đồng ý của cả 2 bên bằng văn bản.

5. Thỏa thuận này bắt đầu có hiệu lực tính từ ngày 2 bên cùng ký và có thời hạn là 6 năm kể từ ngày ký.

Hết thời hạn trên, Thỏa thuận này tiếp tục được tự động kéo dài, nếu như một trong hai bên không thông báo bằng văn bản cho bên kia về việc từ chối thực hiện Thỏa thuận này trước 6 tháng.

Thỏa thuận này được ký kết ngày 10/02/2006 tại TPHCM bằng 8 bản gốc (4 bản bằng tiếng Nga, 4 bản bằng tiếng Việt) có giá trị pháp lý như nhau.

Đại diện trường ĐHBK TPHCM
Phó Hiệu trưởng



TS. LÊ VĂN NAM

Trưởng khoa kỹ thuật xây dựng



TS. NGUYỄN KHẮC CƯỜNG

Đại diện trường ĐHQGTHXD Mátxcova
Phó Hiệu trưởng



GS. TSKH. V.F. KASIANOV

CN. bộ môn tổ chức thi công và
quản lý bất động sản



GS. TSKH. P.G. GROBOVUI

